



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

**Dossier de demande de financement
au titre de l'année 2010**
(Appel à projets action linguistique)



Diru-laguntza eskabide txostena
2010. urterako
(hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia)

Veillez cocher la case correspondant à votre situation
Zure egoerari dagokion laukitxo aukera ezazu

- Première demande
Lehen eskaera
- Renouvellement d'une demande
Eskaera berritua

Ne rien inscrire
Ez deus idatzi

Observations

- On entendra par « **projet** », suivant le cas et de manière non limitative, une opération ponctuelle, une activité régulière, un programme d'activités ...
- **Un dossier** est à constituer **pour chaque demande** de financement.
- Chaque demande est **impérativement** à compléter **en 2 langues** et **en 2 exemplaires originaux papier**.
- **Ne pas agraffer** tout document joint à la demande.
- Les différentes demandes de financement sont à faire parvenir pour le **26 mars 2010 au plus tard**.

Oharrak

- « **Proiektua** » hitza ulertuko da, kasuan kasu eta murrizketarik gabe adierazteko : operazio puntual bat, ekimen erregular bat, ekimen programa bat ...
- **Txosten bat** osatu behar da diru-laguntza **eskaera bakoitzarentzat**.
- Eskaera bakoitza, **2 hizkuntzatan** eta **jatorrizko eta paperezko 2 aletan derrigorrez** osatu behar da.
- Eskaerari lotu dokumentu oro **ez agrafatu**.
- Eskaera ezberdinak eskuratzen ahalko dira **2010. urteko martxoaren 26erako berantenez**.

I. Informations relatives à l'opérateur
sollicitant l'aide financière

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

.....

Intitulé du projet au titre de la demande de financement

.....

.....

.....

.....

I. Diru-laguntza eskatzen duen eragileari
buruzko argibideak

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

.....

Diru-laguntza eskaerari lotu proiektuaren
izenburua

.....

.....

.....

.....

II. Liste des documents à produire en 2 langues (hormis la documentation administrative) et à remettre en 2 exemplaires originaux papier pour le 26/03/2010 au plus tard

- 1). **Le présent dossier** de demande de financement complété et signé du représentant légal.
- 2). **Une note** détaillant le projet présenté en y précisant les informations suivantes :
 - Détailler s'il s'agit d'un projet nouveau, d'une reconduction de projet et/ou d'une consolidation de projet,
 - Rappel des étapes déjà réalisées (pour la poursuite d'opération démarrée les années précédentes),
 - Le lien entre le projet présenté et le Projet de Politique Linguistique de l'Office Public de la Langue Basque et le Plan de Revitalisation de la Langue Basque du Gouvernement Basque,
 - L'(les) objectif(s) recherché(s),
 - Le descriptif du projet,
 - Le calendrier prévisionnel et le phasage éventuel du projet (mise en place, mise en œuvre ...),
 - Le public visé,
 - Les moyens humains prévus dans le cadre de la mise en œuvre du projet (suivant les cas) :
 - salariés (équivalents temps pleins, quotités horaires),
 - bénévoles,
 - intervenants extérieurs,
 - Les modalités d'évaluation proposées.
- 3). **Le budget prévisionnel détaillé** du projet :
 - Précisant toutes les dépenses et ressources prévues, présenté en équilibre,
 - Précisant un autofinancement minimum de 30%,
 - Précisant toutes les ressources publiques ou privées sollicitées.
- 4). **Pour les opérateurs ayant fait l'objet d'aides financières en 2009** de l'Office Public de la Langue Basque et du Gouvernement Basque :
 - Le bilan détaillé, le compte de résultat détaillé et les annexes comptables du dernier exercice clôturé,
 - Le compte rendu de la dernière Assemblée Générale (pour les associations),
 - **Si modifications intervenues depuis la dernière demande de financement** (mises à jour) :
 - statuts / récépissé de déclaration Sous-préfecture,
 - adresse du siège social,
 - composition du Conseil d'Administration et/ou du Bureau (ou instances statutaires),
 - un Relevé d'Identité Bancaire (RIB).
- 5). **Pour les opérateurs faisant l'objet d'une première demande de financement** auprès de l'Office Public de la Langue Basque et du Gouvernement Basque : produire les documents détaillés au point 4 et de façon non limitative, toutes les pièces de présentation : date de création, déclaration administrative ...).

II. 2 hizkuntzatan osaturik (dokumentazio administratiboa ezik), jatorrizko eta paperezko 2 aletan aurkeztu behar diren dokumentuak, 2010/03/26erako berantenez

- 1). **Honako** diru-laguntza **eskabide txostena** osaturik eta legezko ordezkariak izenpeturik.
- 2). Aurkeztutako proiektuari buruzko **xehetasun idazki bat**, ondoko datuak zehaztuz :
 - Proiektu berri bat, berbideratu nahi den proiektu bat edo/eta egonkortu nahi den proiektu bat denez agertaraziz,
 - Jadanik burutu lanen oroitaraztea (aitzineko urteetan abiatu proiektu baten jarraipenaren kasuan),
 - Aurkeztutako proiektua, eta Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren arteko lotura,
 - Proiektuaren helburua(k),
 - Proiektuaren deskribapena,
 - Proiektuarentzat aurreikusitako egutegia eta fase ezberdinak (plantan jartzea, indarrean jartzea ...),
 - Hunkitu nahi den publikoari buruzko xehetasunak,
 - Proiektuaren gauzaterako aurreikusi giza-baliabideei buruzko xehetasunak (kasuan kasu) :
 - langileak (denbora oso baliokideak, lan ordu bolumenak),
 - languntzaileak,
 - kanpoko eragileak,
 - Proposatzen den ebaluaketa era.
- 3). Proiektuaren **aurrekontu zehatza** :
 - Aurreikusitako gastu eta sartze guziak modu orekatuan aurkeztuz,
 - Gutxieneko %30eko autofinantziazio heina zehaztuz,
 - Eskatutako diru-laguntza publiko eta pribatu guziak zehaztuz.
- 4). Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzarengandik **2009. urtean diru-laguntza bat erdietsi duten eragileentzat** :
 - Azkenik gaketu kontuen bilana (bilana bera, urteko emaitza zehatza, eta kontularitza eranskinak),
 - Azken Biltzar Nagusiaren elkarretaratzearen bilduma (elkarreentzat),
 - **Azken diru-laguntza eskaeratik hona aldatu izan baldin badira** (dokumentu gaurkotuak) :
 - estatutuak / Suprefeturako egiaztapen agiria,
 - egoitza sozialaren helbidea,
 - Administrazio Kontseiluaren edo/eta Bulegoaren osaketa (edo zuzendaritza entitatearena),
 - Banku Nortasun Agiri bat (BNA).
- 5). Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari **diru-laguntza bat lehen aldikoz eskatzen dieten eragileentzat** : 4. puntuan zehaztuak diren dokumentuak eta zerrenda murrizketarik gabe, eragilea administratiboki identifikatzen duen dokumentu oro erantsi (sortze data, deklarazio administratibo ...).

